



Grace y Gruñón

Un cuento de generosidad

escrito e ilustrado por Leigh Ann Agee
traducido por Joanne Ponzio y Liv Detwiler



**Lo más bonito de Grace,
además de su pelaje entrelazado azul claro,
es que no puedes ver su cola.
La mueve tan deprisa que parece borrosa.**



**Ha encontrado una pasión por dar,
Y esto la hace muy feliz.
Cultiva margaritas por docenas
y con los más necesitados las ha de compartir.**



**Ahora Gruñón, es todo lo contrario.
Vive al lado de Grace.
Su “pasión” es un mal hábito
de cavar agujeros por doquier.**



Su patio parece una alfombra de caos.
Tiene hojas y charcos en cantidad.
Ha cavado tantos agujeros
que ya no caben más.

Todos los días como un reloj
Grace recoge margaritas en su carretilla.
Gruñón le pregunta: “¿Qué haces con esas flores?”
Él ni se lo imagina.

“Visito a niños enfermos en el hospital.
Mis margaritas les levantan el ánimo.
Sería divertido que vinieras.
Hacemos cadenas de margaritas y jugamos”.

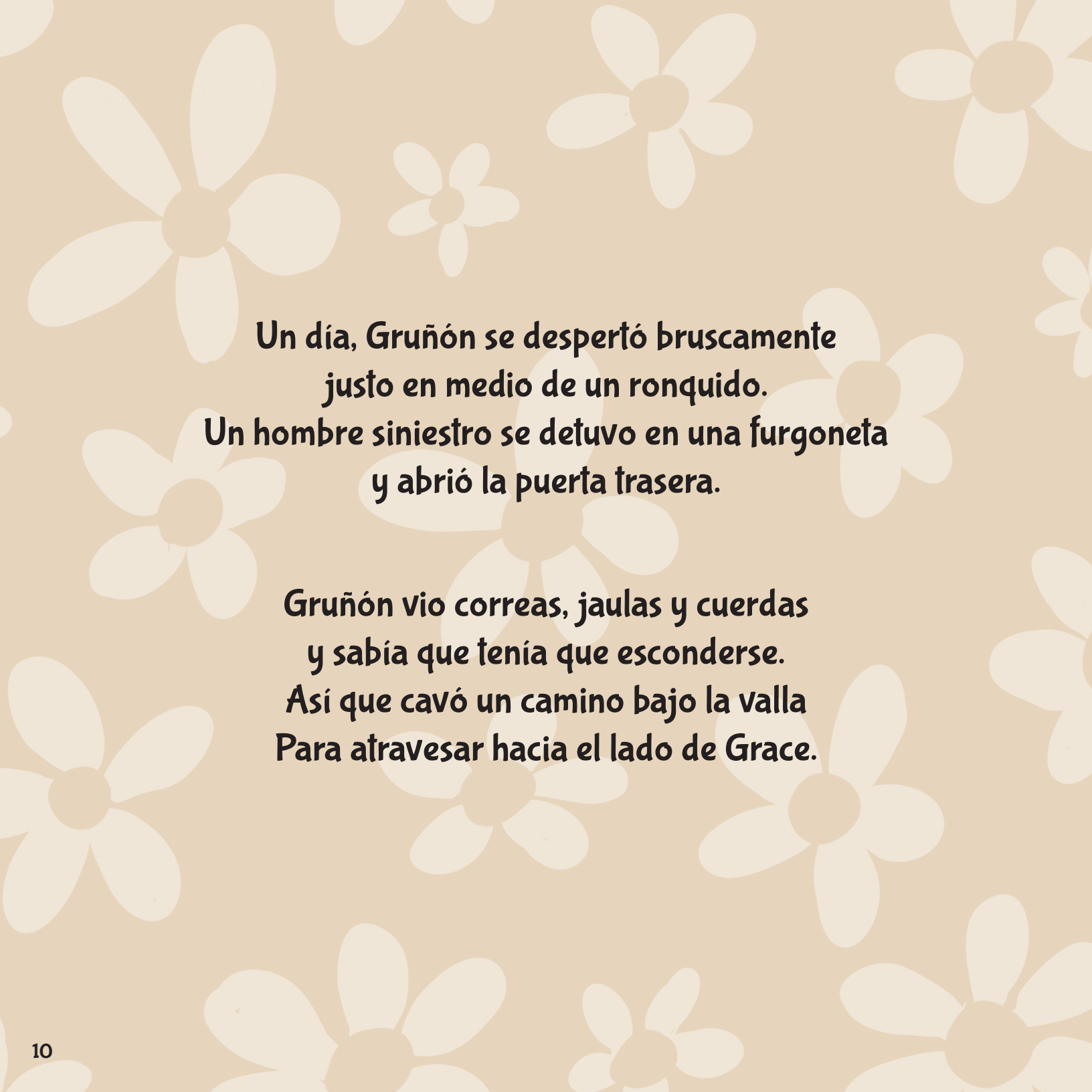
“Piénsalo, ¿y si no pudiéramos salir afuera
y sentir el césped bajo nuestras patas?”
Pero Gruñón puso mala cara.
¡Un hospital a diversión no suena!





**Por soledad y aburrimiento
Gruñón seguía sin hacer nada bueno.
Ladraba sin parar y causaba revuelo
en un vecindario que, por lo general, hay silencio.**

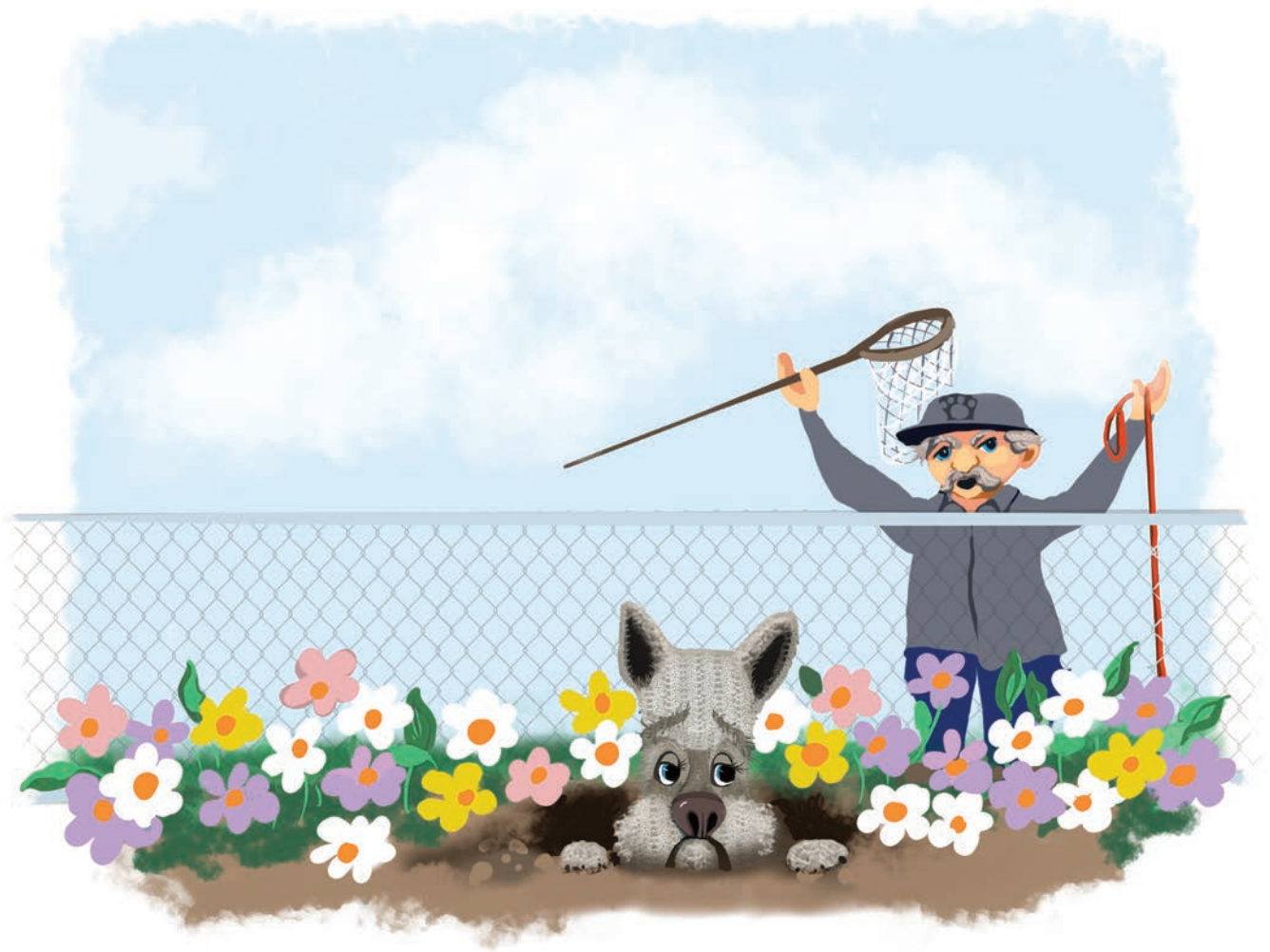




**Un día, Gruñón se despertó bruscamente
justo en medio de un ronquido.
Un hombre siniestro se detuvo en una furgoneta
y abrió la puerta trasera.**

**Gruñón vio correas, jaulas y cuerdas
y sabía que tenía que esconderse.
Así que cavó un camino bajo la valla
Para atravesar hacia el lado de Grace.**



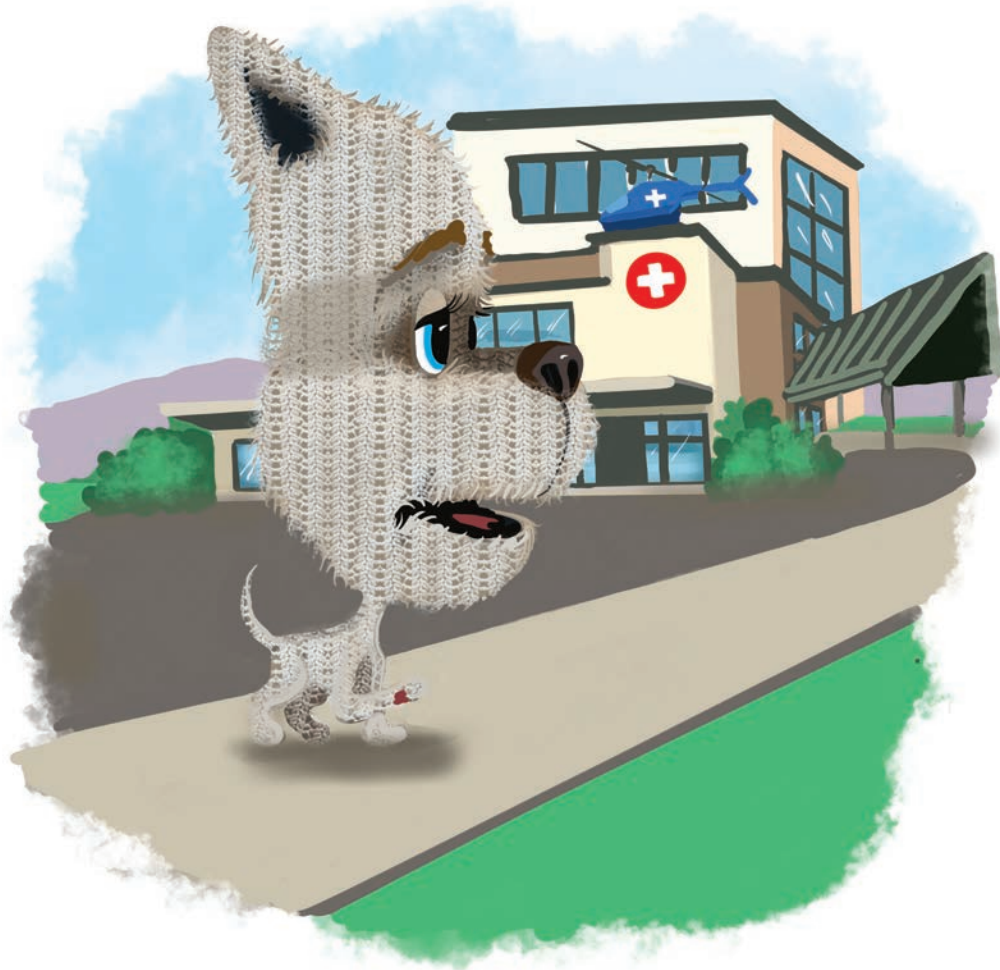


**Se quedó escondido debajo de sus margaritas
mientras el hombre siniestro gritaba y se burlaba.**

**Su corazón latía cada vez más rápido
hasta que oyó el chillido de la furgoneta cuando se marchaba.**



Salió de puntillas listo para correr
pero se dio cuenta de que tenía la pata herida.
Después de soltar todo el aliento que retenía,
se sacudió el lodo y el sucio.



**Deseó haber ido con Grace,
mientras cojeaba por la calle.
¡Y allí estaba! ¡Ese hospital!
Sabía que allí estaría Grace.**



**Gruñón se asomó por la puerta
y Grace exclamó: “¡Gruñón! ¡Entra!”
Les había contado a los niños todo sobre él.
“Oye, ¿ese es tu amigo?”, preguntaron.**



**Grace vio que Gruñón estaba despeinado.
Pero aún así, comenzó a dejar de fruncir su ceño.
Cuando los niños vendaron su pata herida,
¡le hicieron un collar y una corona de margaritas!**



**Gruñón quedó sorprendido cuando un niño le pidió
que a su cama saltara.**

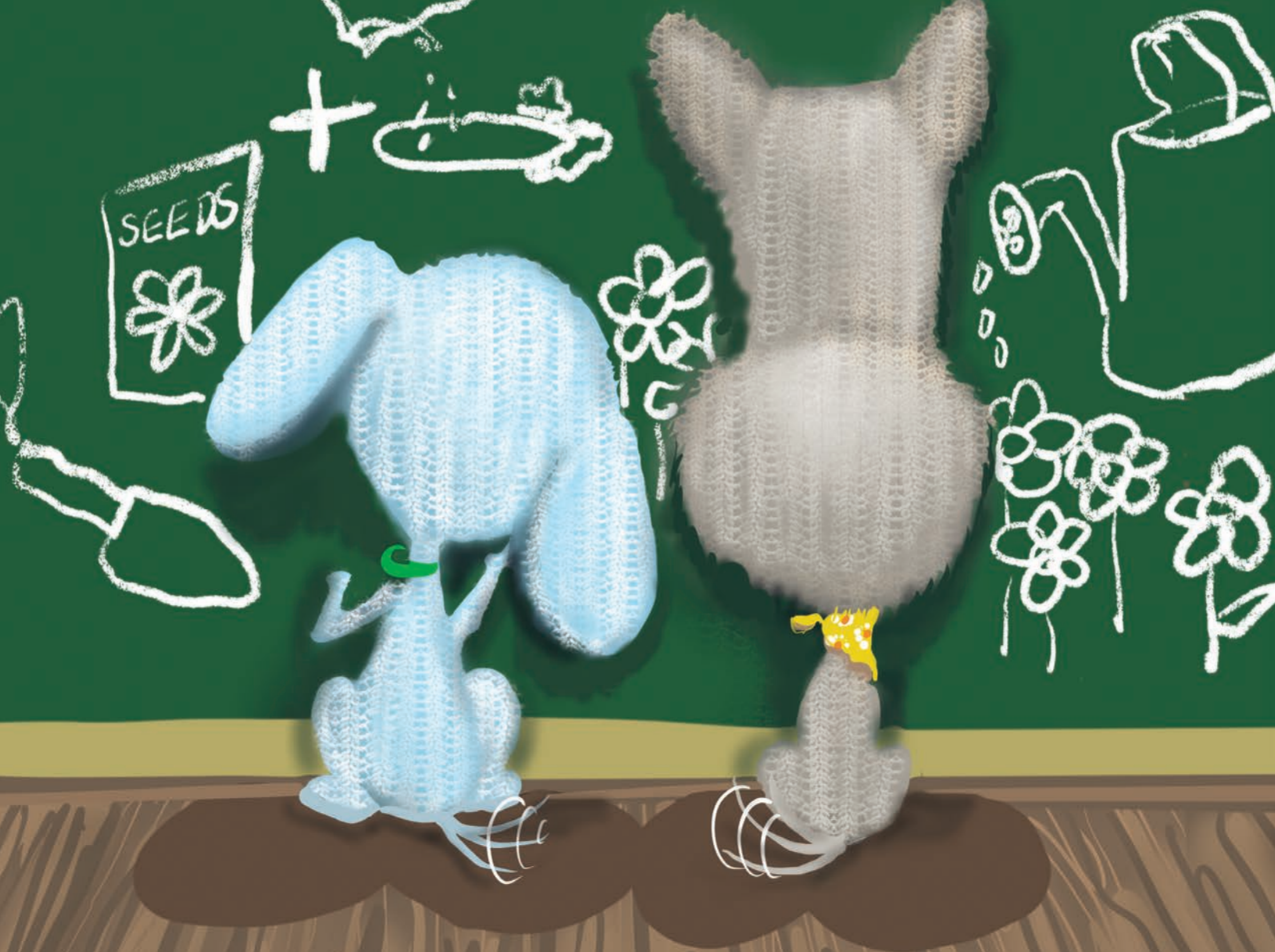
**Le dijo: “¡Sube aquí, grandulón!”
¡mientras suaves palmaditas en la cabeza le daba!**



**Con los ojos cerrados y moviendo la cola,
Grace vio cómo se transformaba Gruñón.
Como por arte de magia, su malhumor se convirtió
en una sonrisa amplia y cálida.**



De regreso a casa, Gruñón le contó a Grace cómo ella no sólo había ayudado a los niños, sino que también lo había cambiado a él por dentro enseñándole a dar.



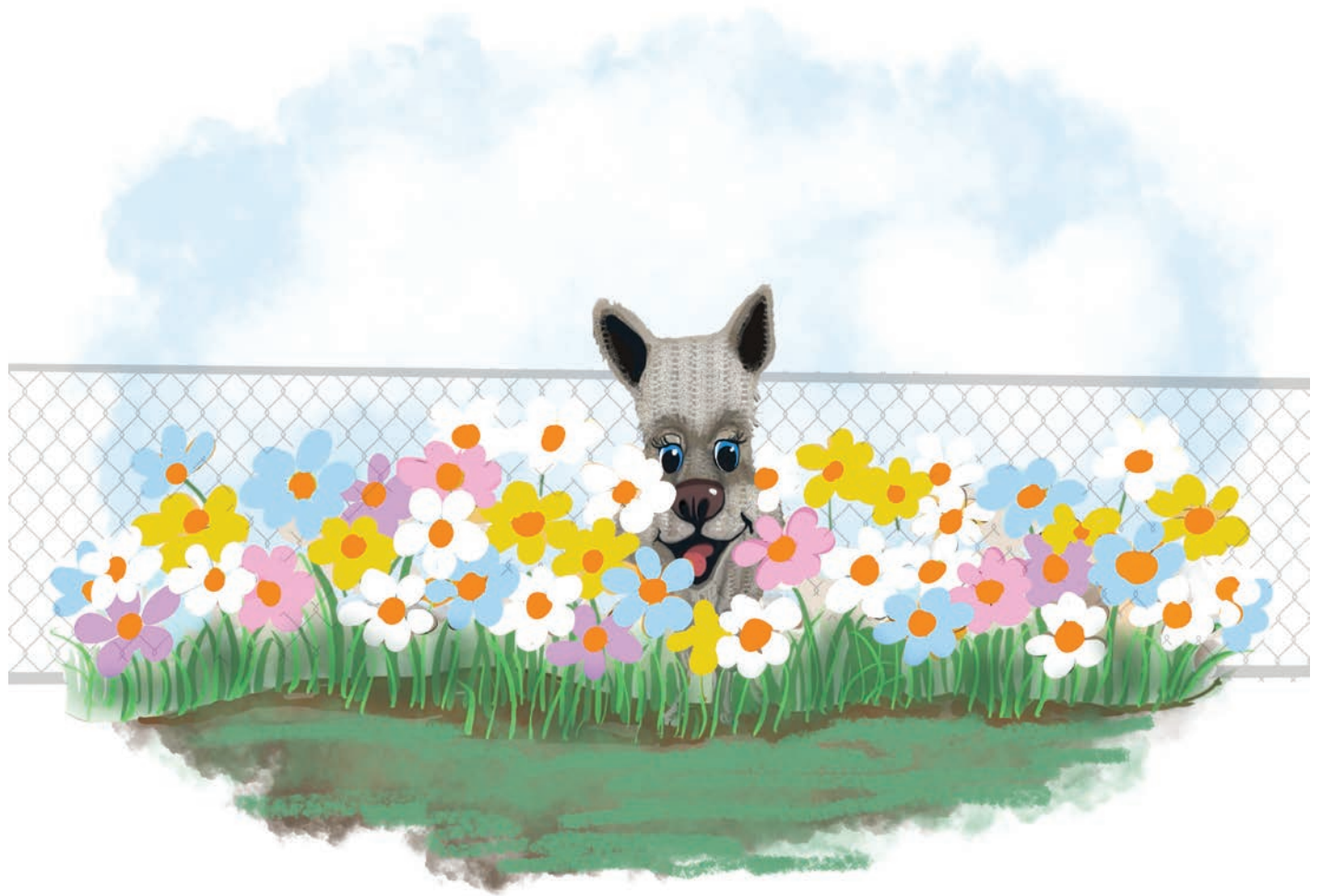
Le dijo lo asustado que estaba
de que el hombre siniestro volviera,
así que juntaron sus ideas
e hicieron su plan para atacar.



**Serían el dúo caritativo de margaritas.
Era un objetivo muy ambicioso.
Pero todo lo que necesitaban eran agua y semillas.
Gruñón los agujeros ya había cavado.**



**Como abejas atareadas, empezaron a plantar.
Les encantaba ver crecer el jardín.
En poco tiempo, Gruñón rodeado estaba
de margaritas hasta la nariz.**



**Ahora, Gruñón estaba orgulloso de su jardín,
y estaba agradecido por Grace.
Si el hombre siniestro volviera alguna vez,
pensaría que estaba en el lugar equivocado.**



**Gruñón aprendió que ayudar a los demás
lo hacía sentir más que contento.
Grace le había enseñado que cualquier desorden
podía convertirse en algo bello.**



Vivieron felices para siempre
con sus pasiones entrelazadas.
Mientras se proponían *en el mundo crear esperanza,*
una margarita a la vez.

¿Qué es Rotario?

Rotario es una organización con más de 1,000,000 socios y más de 35,000 clubes. Personas de todas las culturas se reúnen para compartir ideas y forjar amistades mientras trabajan juntos para marcar una diferencia en sus comunidades y en todo el mundo.

El Club Rotario de Kingsport celebró su centenario en 2023–2024 con el lema “Crear Esperanza en el Mundo” a través del servicio a la juventud. El club también inició un Early Act Club en Kennedy Elementary School y reconoció a su primera clase de Junior Rotary Ambassadors con un embajador joven de cada escuela primaria en el Kingsport City School System.

El club apoya al Kingsport Clothing Closet a través de ropa nueva para niños sin hogar y ha completado proyectos de servicio en varios lugares, incluyendo Bays Mountain Park, Borden Park, Kingsport Miracle Field, Isaiah 117 House, Second Harvest Food Bank, SMILE Foster Closet, y muchos más.

Brindar servicios a los demás

En nuestra historia, Gruñón aprendió lo bien que se sentía dar a los demás. Juntos, Grace y Gruñón decidieron hacer de su comunidad un lugar más feliz y luminoso, dando una margarita a la vez.

Esta idea es similar a “Dar de Sí antes de Pensar en Sí”, que es el lema de Rotary International.

Tal como Grace y Gruñón utilizan las margaritas para mostrar su generosidad, nuestra comunidad es como un gran jardín, y cada buena acción que realizas es como plantar una flor. Cuantas más flores plantemos, más hermoso será nuestro jardín. Esto significa que cuando trabajamos juntos para mantener nuestros parques limpios, compartimos con los que no tienen tanto, o incluso simplemente decimos “gracias” a la gente que nos ayuda, estamos haciendo de nuestra comunidad un lugar más feliz y brillante para todos. ¡Eso también te hace más feliz a ti!

El Club Rotario de Kingsport quisiera compartir la importancia de vivir “Dar de Sí antes de Pensar en Sí” de 3 maneras:

Cuidado de uno mismo – Uno debe cuidarse para poder ayudar a los demás.

Cuidado de los Amigos – Uno debe dar a otros para ayudar a los necesitados.

Cuidado de la Comunidad – Uno debe cuidar de su comunidad ya que es nuestro hogar.

Actividades

1. ACTIVIDAD DE AUTOCUIDADO: "RESPIRACIÓN DE LA MARGARITA"

La "Respiración de la margarita" es una actividad respiratoria calmante y consciente para cuando te sientas estresado, ansioso o demasiado emocionado.

1. Busca un lugar para sentarte cómodamente con una margarita en la mano. La margarita puede ser una flor verdadera, una imaginaria, o una de papel.
2. Inhala lentamente: inhala lentamente por la nariz e imagina que estás oliendo la hermosa margarita. Cuenta hasta tres en silencio mientras lo haces.
3. Aguanta la respiración: Aguanta la respiración durante dos segundos e imagina que la margarita absorbe el sol y el aire fresco.
4. Exhala lentamente: exhala lentamente por la boca, como si soplaras una suave brisa sobre la margarita. Cuenta hasta tres en silencio mientras lo haces.
5. Repite esta actividad de respiración varias veces. Concéntrate en la margarita y siente cómo el aire entra y sale de tu cuerpo.



2. ACTIVIDAD PARA EL CUIDADO DE LOS AMIGOS: "JARDÍN DE BUENA ACCIÓN"

Crema un "jardín" de buenas acciones, donde cada margarita representa un compromiso para ayudar a alguien necesitado.

Materiales necesarios:

- Cartulina grande o tablón de anuncios
- Papel de construcción verde (para los tallos y las hojas)
- Papel de construcción blanca y amarilla (para las margaritas)
- Marcadores, lápices de colores o pintura
- También puedes utilizar un trozo de papel para hacer un Jardín de las Buenas Acciones de tamaño personal.

Instrucciones:

- Utiliza el papel de construcción verde para crear el césped y los tallos en la cartulina o el tablón de anuncios.
- Recorta margaritas de papel de construcción blanca y círculos amarillos para los centros.
- Haz una lista de ideas sobre buenas acciones para ayudar a tus amigos.
- Elige una buena acción y escribela en el centro amarillo de una margarita.

Con el tiempo, el jardín representará visualmente tus esfuerzos y el impacto de tus buenas acciones. Demostrar la belleza de ayudar a los demás puede reforzar el concepto de "Dar de Sí antes de Pensar en Sí". ¡Ver un campo de margaritas puede alegrar mucho el día a cualquiera!

3. ACTIVIDAD DE ATENCIÓN A LA COMUNIDAD: "DÍA DE SERVICIO CON MOTIVO DE MARGARITAS"

Limpieza de la comunidad con motivo de margaritas

Organiza o participa en un día de limpieza de la comunidad, haciendo hincapié en el embellecimiento de una zona local. Si es posible, busca un lugar para plantar polinizadores nativos para mantener una comunidad bella y sostenible.

Materiales:

- Bolsas de basura y guantes para la limpieza
- Semillas o plantas autóctonas
- Herramientas de jardinería
- Opcional: Camisetas o chapas con insignia de la margarita para llevar durante el evento

Planificación: Dirige un debate sobre la importancia de un medio ambiente limpio y saludable para el bienestar de la comunidad. Planifica una jornada de limpieza comunitaria, identificando las zonas que lo necesiten, como parques, patios de colegio o calles del barrio, y coordínate con el propietario, la casa alcaldía u otras organizaciones comunitarias.

Actividad de limpieza: Organiza a los alumnos en equipos para la limpieza, asegurándote de que

disponen de guantes y bolsas. Haz hincapié en la seguridad y el respeto a la propiedad durante la actividad.

Actividad de plantación: Después de la limpieza, pide a los alumnos que planten flores, arbustos o árboles autóctonos en la zona aprobada para esta actividad. Este acto simboliza su esperanza y su intención de que la comunidad esté siempre limpia y viva.

Reflexión y celebración: Concluye con un debate sobre el impacto de su servicio, pidiendo a los alumnos que reflexionen sobre cómo sus acciones de hoy pueden inspirar el cuidado continuo de su comunidad.

Compromiso continuo: Anima a los alumnos a cuidar las zonas trabajadas y a volver a visitar periódicamente los lugares de limpieza para mantener la limpieza y la belleza de la zona, reforzando el concepto de "Dar de Sí antes de Pensar en Sí".

Estas actividades no sólo ayudan a los niños a comprender su papel en el cuidado de su comunidad, sino que también les conectan con los temas más amplios del crecimiento, la renovación y la belleza de la acción colectiva, representando el jardín de margaritas de Grace y Gruñón.

Patrocinadores del centenario



The Coffey Family
Foundation
in memory of Dave Coffey

Miller Management, LLC

Debbie and Buddy Waggoner

Comité del libro del centenario

Leigh Ann Agee – Author/Illustrator

Heather Cook – Chair

Tara Chadwell

Al Crymble

Liv Detwiler

Rebecca Foxx

Todd Jones

Paul Montgomery

Sharon Moore

Deborah Mullins

Pam Rehart

Jennifer Salyer

Something big for our smallest patients

The **Ballad Health Niswonger Children's Network** is a regional system of healthcare and community services marking a new phase in **high standards of healthcare and well-being for children**, regardless of where they live across the Appalachian Highlands.

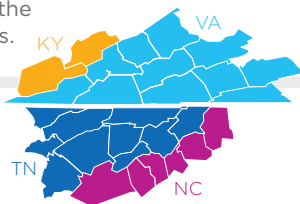


Families from throughout the region have always considered Niswonger Children's Hospital "their hospital."



And now,

the Niswonger Children's Network will **further extend** the hospital's **high standards** and **resources** across the Appalachian Highlands.



 balladhealth.org



Ballad Health Niswonger Children's Network Strong Futures,

a residential program that will keep women with substance use disorders and their children together during treatment



School-based virtual urgent care and behavioral health

in both rural and city school districts in Tennessee and Virginia



The Niswonger Children's Hospital Children's Resource Center

to serve as a resource of quality and trusted information for parents



Pediatric emergency departments

located within Bristol Regional Medical Center, Indian Path Community Hospital and Johnson City Medical Center



STRONG Starts, a wholly unique approach to maternity care, early childhood development and family support that has never been done anywhere else in the country



STRONG Brain Institute,

funded by Ballad Health for the purpose of studying and serving the needs of children who suffer from childhood trauma. It is among the first of its kind in the United States.



Niswonger Children's Hospital is "powered by ETSU Health,"

to reflect the strong clinical and academic relationship between Ballad Health and East Tennessee State University, serving children in the region.



Please visit balladhealth.org/childrensnetwork to learn more about how we are improving healthcare in our region.

Sobre la autora



Leigh Ann Agee es una artista profesional del este de Tennessee. Su carrera comenzó en 1989, y desde entonces ha trabajado como muralista, ilustradora y pintora. A lo largo de los años, Leigh Ann ha aprovechado numerosas oportunidades de crecimiento y aventura. Ha realizado más de 1,000 murales comerciales y residenciales en todo el sureste, transformando espacios como guarderías, escuelas, hospitales, hoteles y hasta Airbnbs.

Su primera experiencia en ilustrar libros llegó con su marca, *Moon Bound Girl*. “Melody’s Music” narra el viaje de una soñadora sin rostro llamada Melody que descubre su pasión y comienza a alcanzar sus sueños. Leigh Ann se emocionó al recibir su primer contrato para un libro durante una exposición de arte en Nashville en 2014. También escribió e ilustró un segundo libro para *Moon Bound Girl*, titulado “Harmony’s World Tour”.

El Club Rotario de Kingsport invitó a Leigh Ann a participar en un proyecto especial del centenario para “Crear esperanza en el mundo”, y así nació Grace y Gruñón, o *Grace and Grumpy; A Tail of Giving*. Leigh Ann compartió que se sintió honrada por el acercamiento, ya que estaba impresionada con el trabajo del Club Rotario en Kingsport y está orgullosa de contribuir a estos esfuerzos.

Para más información sobre las obras de Leigh Ann, visite LeighAnnAgee.com y MoonBoundGirl.com.